



QUY TẮC VỀ ĐẠO ĐỨC NGHỀ NGHIỆP VÀ TÍNH TRUNG THỰC

Đồng nghiệp thân mến,

Trung thực là giá trị căn bản trong kinh doanh của Tập đoàn SGS, là xâu chuỗi liên kết chung các hoạt động của chúng ta. Mục đích của Quy tắc về đạo đức nghề nghiệp và tính trung thực nhằm đề ra những nguyên tắc ứng xử trong tất cả các giao dịch của chúng ta cho Tập đoàn SGS và nhằm cung cấp những hướng dẫn cho hoạt động kinh doanh hàng ngày của chúng ta.

Những nguyên tắc này được áp dụng cho tất cả nhân viên của Tập đoàn SGS. Các bên liên doanh, đại lý, người trung gian, nhà tư vấn và nhà thầu phụ cũng được yêu cầu tuân thủ các nguyên tắc này. Chúng ta, dù ở vị trí nào trong công ty, cũng có trách nhiệm tuân thủ và kinh doanh theo Quy tắc này. Không có sự sai trái nào có thể hoặc sẽ được châm chước và không có nhân viên nào sẽ gánh chịu kết quả bất lợi do tuân thủ theo hoặc do báo cáo các hành vi vi phạm.

Quy Tắc Về Đạo Đức Nghề Nghiệp Và Tính Trung Thực của chúng ta tương ứng với Những Nguyên Tắc Kinh Doanh Chống Lại Tệ Nạn Hối Lộ do Tổ chức Quốc Tế Về Minh Bạch Và Trách Nhiệm Xã Hội đưa ra. Tuy vậy, Quy tắc này thể hiện những giá trị và chuẩn mực theo cách riêng của chúng ta. Quy tắc này đã được sự phê duyệt của Hội đồng Quản trị và Ủy ban Tác nghiệp. Những quy định của Quy tắc này khá đơn giản. Tuy vậy, nếu bạn gặp phải khó khăn trong những tình huống cụ thể, bạn nên áp dụng các nguyên tắc chung sau đây:

- Không làm bất cứ điều gì mà chúng ta biết rằng hoặc nghĩ rằng nó không hợp pháp hoặc trái đạo đức.
- Không sử dụng tài sản công ty cho lợi ích cá nhân.
- Không tham gia vào bất cứ giao dịch nào mà nó không có mục đích kinh doanh chính đáng và hợp pháp.
- Hãy tự hỏi liệu có bất kỳ giao dịch hay thủ đoạn kinh doanh dự tính nào có thể trụ vững trước sự kiểm soát kỹ lưỡng của dư luận nếu nó bị phơi bày.
- Không làm bất cứ điều gì mà nó đòi hỏi chúng ta không thành thật.
- Xin lời khuyên khi có sự nghi ngờ.

Sergio Marchionne
Chủ tịch HĐQT

Chris Kirk
Giám đốc điều hành

1. TRUNG THỰC TRONG HOẠT ĐỘNG DỊCH VỤ

Tất cả dịch vụ của chúng ta phải được cung cấp mang tính chuyên nghiệp, độc lập, công bằng, trung thực và hoàn toàn tuân thủ các phương pháp, hướng dẫn và chính sách của Tập đoàn. Chúng ta không bị chi phối bởi bất kỳ áp lực nào của khách hàng trong một lĩnh vực mà chúng ta hoạt động kinh doanh nhằm mục đích nhận được đặc ân cho một lĩnh vực khác.

Tất cả bằng chứng thu thập và kết quả sẽ được ghi nhận bằng văn bản một cách chính xác và sẽ không bị thay đổi một cách không hợp lệ. Các báo cáo và chứng nhận sẽ dựa trên những kết quả và bằng chứng thu thập này kết hợp với những ý kiến chuyên môn.

2. TRUNG THỰC TRONG SỔ SÁCH TÀI CHÍNH CÔNG TY

Tất cả các giao dịch phải được ghi chép một cách hợp lệ và chính xác và tất cả các bút toán phải được đính kèm bằng những chứng từ hợp lệ được phát hành từ những tổ chức hợp pháp.

Tất cả sổ sách phải được lưu trữ tuân thủ theo những luật lệ hiện hành và những chính sách của Tập đoàn.

3. MÂU THUẤN LỢI ÍCH

Sự mâu thuẫn lợi ích là bất kỳ tình huống nào mà lợi ích của Tập đoàn SGS bị phân chia bởi lợi ích của cá nhân bạn hoặc của những người thân của bạn hoặc những người mà bạn có mối quan hệ kinh doanh hay cá nhân gần gũi. Bạn nên tránh những tình huống này bởi vì chúng có thể ảnh hưởng đến sự suy xét của bạn, cho dù bạn không chú ý đến nó. Thậm chí, cũng nên tránh sự mâu thuẫn lợi ích dù rất nhỏ bởi vì nó tạo ra dấu hiệu của sự thiếu công bằng.

Dưới đây là những ví dụ về các tình huống mâu thuẫn lợi ích mà chúng cần phải tránh:

- Cung cấp dịch vụ cho một khách hàng mà Tập đoàn SGS có lợi ích gián tiếp hoặc trực tiếp.
- Hưởng lợi cá nhân thông qua cơ hội kinh doanh cho Tập đoàn SGS hoặc sử dụng tài sản công ty hoặc tài nguyên công ty cho mục đích cá nhân.
- Chấp nhận trực tiếp hoặc gián tiếp bất kỳ khoản lợi cá nhân nào vì lý do tuyển dụng vào Tập đoàn SGS, ngoại trừ những món quà được chấp thuận mang tính xã hội và xã giao.
- Nhận lợi ích từ nhà cung cấp, khách hàng hoặc đối thủ cạnh tranh của Tập đoàn SGS ngoại trừ mua bán chứng khoán công khai chỉ ở mức độ không tạo ra những ảnh hưởng lớn cũng như sự phụ thuộc quá mức và phải báo cáo những khoảng lợi này.
- Nắm giữ một cơ sở hoặc bất cứ chức vụ nào hoặc phục vụ cho đối thủ cạnh tranh hoặc khách hàng ngoại trừ thực hiện nhiệm vụ cho Tập đoàn SGS.
- Đảm nhận một vị trí hoặc bất kỳ công việc nào bên ngoài Tập đoàn SGS mà chưa nhận được sự cho phép.

- Thực hiện giao dịch kinh doanh của SGS với người thân hoặc với tổ chức mà nhân viên hoặc người thân của nhân viên có cộng tác.
- Tuyển dụng người thân mà không có thông báo rõ ràng.

4. MUA HÀNG

Việc mua hàng hóa và dịch vụ phải được thực hiện một cách công bằng và minh bạch nhằm đảm bảo chất lượng và giá cả tốt nhất thông qua cạnh tranh hơn là quyết định những hợp đồng dựa trên sở thích cá nhân.

Đối với những đơn đặt hàng quan trọng, khi có thể, phải được xem xét và quyết định bởi từ 2 cá nhân trở lên thông qua tiến trình mời thầu thích hợp.

5. LỢI ÍCH KHÔNG CHÍNH ĐÁNG

Không được cho hoặc nhận những lợi ích không chính đáng, dù trực tiếp hay gián tiếp.

Những lợi ích không chính đáng là những lợi ích ban tặng nhằm để chi phối những quyết định và hành động của Chính phủ hoặc Đoàn thể mà nó vi phạm nhiệm vụ của họ. Chúng có thể dưới hình thức hối lộ, quà cáp, chiêu đãi xa xỉ hoặc lại quả. Chúng cũng bao gồm những đóng góp về chính trị trừ khi chúng được công khai hóa, phù hợp với luật địa phương và được chấp thuận trước.

Những lợi ích không chính đáng thường được ban tặng bởi đại lý, người trung gian, nhà tư vấn hoặc nhà thầu nhằm giành được các hợp đồng dịch vụ hoặc bởi các bên liên doanh hoặc bởi các nhà cung cấp. Chính vì vậy chúng ta sẽ không giao dịch với những đối tác này nếu chúng ta biết hoặc có những lý do tin rằng họ tham gia vào việc cho những lợi ích không chính đáng. Ngoài ra, nhằm mục đích ngăn chặn bất kỳ việc sử dụng sai ngân quỹ, tất cả các khoản thanh toán cho hàng hóa và dịch vụ phải được trả trực tiếp cho người cung cấp và nên tránh việc thanh toán tiền mặt và chỉ được thanh toán khi phù hợp với chính sách của Tập đoàn. Phải có sự xác nhận rõ ràng về thù lao của đại lý, người trung gian và nhà tư vấn.

Quà biếu, tiếp khách và chiêu đãi phải luôn gắn liền với mục đích kinh doanh chính đáng, chúng không được dùng với ý định hay ẩn ý để chi phối một quyết định hoặc hành động và nó phải nằm trong khuôn khổ chấp nhận của xã hội và cho phép của luật pháp.

Đóng góp từ thiện hoặc tài trợ cho các sự kiện phải có sự chấp thuận trước.

Chi phí giao dịch là những khoản chi không lớn phù hợp với phong tục tập quán của một số quốc gia nhằm xúc tiến thực hiện những hoạt động thường nhật mà người thụ hưởng phải thực hiện theo đúng chức trách và thủ tục. Những khoản chi này chỉ được thực hiện khi được chấp thuận và phải ghi chép vào sổ sách kế toán.

6. MỐI QUAN HỆ NHÂN VIÊN

Tập đoàn SGS cam kết tạo ra môi trường làm việc an toàn, lành mạnh, tôn trọng lẫn nhau và điều kiện làm việc công bằng cho tất cả nhân viên. Mọi hành vi phân biệt đối xử hoặc quấy rối liên quan đến chủng tộc, giới tính, tín ngưỡng, bệnh tật, tuổi tác đều không được tha thứ.

Tất cả nhân viên được yêu cầu tôn trọng đồng nghiệp. Những hành vi quấy rối tình dục và đe dọa là những việc làm không thể chấp nhận được và không được dung túng trong

môi trường làm việc. Nhân viên phải có thái độ cởi mở, trong sáng và chân thật trong khi làm việc với đồng nghiệp, nhân viên cấp dưới và cấp trên.

7. CẠNH TRANH CÔNG BẰNG

Chúng ta thừa nhận rằng lợi ích của nền kinh tế thị trường tự do và của sự cạnh tranh là tối ưu hóa việc phân bổ các nguồn tài nguyên, nhưng chúng ta cũng phải chấp nhận rằng chúng ta phải cạnh tranh công bằng trong khuôn khổ các luật lệ cạnh tranh hiện hành.

Chúng ta không bao giờ tham gia vào việc thảo luận và thỏa thuận với đối thủ cạnh tranh về việc phân chia thị trường và dàn xếp giá cả. Chúng ta không trao đổi những thông tin mang tính chất cạnh tranh.

Chúng ta thực hiện công tác tiếp thị với thái độ trung thực, không nói xấu cũng không lừa dối, bao gồm của các tham chiếu về đối thủ cạnh tranh, các dịch vụ của họ hoặc bên thứ 3. Chúng ta thể hiện chính mình với thái độ công bằng và đảm bảo những thông tin trình bày bao gồm mô tả về mạng lưới hoạt động, các chi nhánh, nguồn tài nguyên được sử dụng và các dịch vụ cung cấp là chính xác và không mơ hồ.

8. TUÂN THỦ LUẬT PHÁP

Chúng ta cam kết tuyệt đối tuân thủ luật pháp của các quốc gia đang hoạt động kinh doanh. Mỗi nhân viên có trách nhiệm đảm bảo việc tuân thủ này và tìm kiếm sự hỗ trợ luật pháp khi cần thiết.

9. MUA BÁN CHỨNG KHOÁN VỚI THÔNG TIN NỘI BỘ

Tất cả nhân viên phải tránh mua bán các chứng khoán được phát hành bởi Tập đoàn SGS trong khi đang giữ các thông tin bí mật mà chúng không được công khai, nhưng nếu chúng được công khai thì sẽ có ảnh hưởng lớn đến giá cả của cổ phiếu SGS hoặc các chứng khoán tham chiếu đến SGS. Nhân viên tránh chuyển bất kỳ thông tin mật nào cho Bên Thứ 3.

10. SỰ BẢO MẬT

Công khai và minh bạch là giá trị cơ bản của Tập đoàn SGS. Trong những trường hợp cụ thể, những giá trị này phải được cân đối với sự thận trọng. Ngoài ra, một số thông tin phải được bảo vệ nhằm bảo toàn quyền lợi của khách hàng, của các đối tác, của nhân viên và của chính lợi ích kinh doanh của chúng ta. Chúng bao gồm những thông tin không được công bố rộng rãi và được yêu cầu giữ bí mật như là:

- Thông tin liên quan đến hoạt động kinh doanh của Tập đoàn SGS, bao gồm những chi tiết về khách hàng, số liệu về thị trường và tài chính, phương pháp và quy trình.
- Thông tin được cung cấp bởi bên thứ ba mà chúng ta có nghĩa vụ phải giữ bí mật.
- Thông tin liên quan đến dữ liệu cá nhân của nhân viên.

Những thông tin mật này không được tiết lộ cho người khác và không được sử dụng cho lợi ích cá nhân. Khi thông tin mật liên quan đến hoạt động kinh doanh của Tập đoàn

SGS phải được công bố trong quá trình hoạt động, tất cả biện pháp phải được sử dụng để bảo vệ sự bí mật này. Thông tin mật liên quan đến người khác chỉ được công bố khi được sự đồng ý của cá nhân hoặc tổ chức có liên quan.

11. THI HÀNH

Quy tắc về đạo đức nghề nghiệp và tính trung thực của SGS được ban hành bởi Hội Đồng Quản Trị của Tập đoàn SGS và Hội đồng này sẽ đưa ra quy định thực hiện khi cần thiết. Ủy Ban Đạo Đức Nghề Nghiệp sẽ giám sát việc thực hiện những quy tắc và Trưởng Ban Trật Tự sẽ điều hành và cung cấp những hướng dẫn đến các cấp quản lý và nhân viên.

Mỗi nhân viên có trách nhiệm tuân thủ Quy tắc này trong lĩnh vực hoạt động của mình. Tất cả nhân viên sẽ được thông báo về Quy tắc này và sẽ được huấn luyện về những vấn đề liên quan đến tính trung thực.

Xin vui lòng gửi các báo cáo hoặc những yêu cầu tư vấn đến Trưởng Ban Trật Tự. Nhân viên nên báo cáo bất kỳ hành động nào mà nghi ngờ nó vi phạm Quy tắc này cũng như bất kỳ sự lôi kéo nào từ bên thứ 3 hoặc lời đề nghị của bên thứ 3 đưa cho bạn những khoản lợi không chính đáng đến Trưởng Ban Trật tự hoặc bất kỳ thành viên nào của ban quản lý với yêu cầu thông báo đến Trưởng Ban Trật tự. Trừ khi Bạn vi phạm Quy tắc hoặc có những hành vi lừa gạt hay thiếu trung thực thì trong thẩm quyền của mình chúng tôi sẽ bảo vệ bạn chống lại bất kỳ hình thức trả thù nào và sẽ giữ bí mật tung tích bạn như được yêu cầu.

Bạn có thể đưa ra đề xuất về việc thực hiện các Quy tắc này bất cứ lúc nào bằng cách gửi những đề xuất đến Trưởng Ban Trật tự.

Bạn có thể liên hệ với Trưởng Ban Trật tự bằng thư, điện thoại, fax, e-mail hoặc đường dây nóng:

Trưởng Ban Trật tự
SGS SA
1, Place des Alpes
P.O. Box 2152
1211 Geneva 1
Switzerland
Tel: +41 22 739 91 00
Fax: +41 22 739 98 81
E-mail: compliance@sgs.com

Hotline: + 1 888 475 6847

Xem trên trang Web tại www.sgs.com để có thêm những chi tiết liên lạc với đường dây nóng.

Các đối tác không phải là nhân viên của SGS có thể sử dụng những địa chỉ liên lạc này khi thích hợp.